

Association

Ville des Alpes de l'Année
Alpenstadt des Jahres e.V.
Città alpina dell'anno
Alpsko mesto leta



Ville des Alpes de l'Année
Alpenstadt des Jahres
Città alpina dell'anno
Alpsko mesto leta



Copyright: Frank Schultze/ZEITENSPIEGEL

Dialogue des Villes des Alpes de l'Année Rapport annuel 2009

Secrétariat :
Postfach 142 ▪ Im Bretscha 22 ▪ FL-9494 Schaan
Tél.: 00423 237 53 99 ▪ Fax: 00423 237 53 54
serena.rauzi@alpenstaedte.org ▪ www.villedesalpes.org



Sommaire

Sommaire	2
1. Dialogue des Villes des Alpes de l'Année	3
2. De nouveaux visages dans le jury !	3
3. Bolzano – Ville des Alpes de l'Année 2009	4
4. Futures Villes des Alpes	4
5. Convention alpine : un dénominateur commun	5
6. Contact, rencontres, échanges d'information	5
7. Communication par-delà les frontières	5
Flashinfos et communiqués de presse	5
www.villedesalpes.org	6
8. Les villes jouent un rôle décisif dans les instances de décision	6
9. Perspectives pour 2010	7
Mobilité et changement climatique	7
Coopération avec la Convention alpine	7
Relations publiques	7
Candidature au titre de « Ville des Alpes de l'Année 2012 »	7
10. Organisation	7
Les membres	7
Le Comité directeur	8
Les vérificateurs des comptes	8
Le jury	8
Les consultantes et consultants	9
Le secrétariat	10

1. Dialogue des Villes des Alpes de l'Année



Dialogue ville – campagne à Bad Reichenhall/D .
© Ville des Alpes de l'Année

Pour l'association Ville des Alpes de l'Année, 2009 aura été l'année du dialogue. La relation entre ville et campagne a été le thème du séminaire international organisé en collaboration et en concertation avec le Réseau de communes « Alliance dans les Alpes » et le Secrétariat permanent de la Convention alpine les 16 et

17 octobre à Bad Reichenhall. Quelque 60 participants venus de villes et de communes rurales de l'espace alpin ont débattu activement des conditions nécessaires des deux côtés, à savoir du côté des villes et du côté des communes de plus petite taille, pour une collaboration réussie et satisfaisante. Des exemples relevés dans l'ensemble de l'espace alpin, notamment dans deux villes membres de l'association, Villach et Chambéry, ont donné le coup d'envoi à un débat animé et constructif, qui a mis en lumière l'importante responsabilité assumée par les villes dans ce contexte. L'association s'est aussi entretenue avec la Communauté de travail des villes des Alpes, afin de mener une réflexion commune sur la meilleure utilisation possible des synergies entre les deux organisations.

2. De nouveaux visages dans le jury !



Le nouveau jury : Antonio Zambon, Norbert Weixlbaumer et Gerhard Leeb.

© Ville des Alpes de l'Année

Suite à la disparition brutale d'Ettore Bonazza et au départ d'Andreas Weissen, le jury a perdu deux de ses membres. Après de longues recherches, l'assemblée générale du 16 octobre à Bad Reichenhall a élu le nouveau jury international, composé désormais de Gerhard Leeb, membre en exercice et représentant de l'organisation Pro Vita Alpina, Antonio Zambon,

représentant du Réseau de communes « Alliance dans les Alpes », et Norbert Weixlbaumer, représentant de CIPRA International. Andreas Weissen a quitté le jury pour se consacrer à son nouveau poste de directeur du Réseau des parcs suisses à Berne. L'association remercie Andreas Weissen pour le précieux travail accompli tout au long de ces années pour l'association « Ville des Alpes de l'Année », et lui souhaite bonne chance dans ses nouvelles responsabilités.

3. Bolzano – Ville des Alpes de l'Année 2009



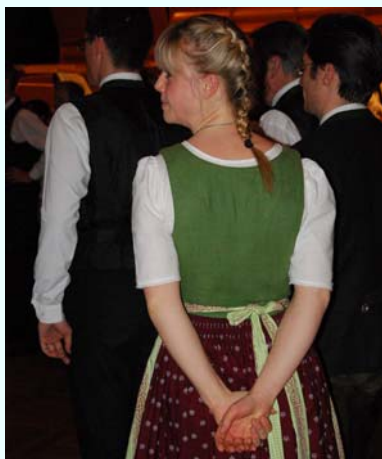
Environ 200 personnes ont participé à l'échange de savoirs organisé dans le cadre de la conférence internationale « Sang froid sous l'effet de serre ! ». © Ville des Alpes de l'Année

La ville de Bolzano a achevé son année en tant que Ville des Alpes avec l'adoption par le conseil municipal du pacte climatique de Bolzano : « Source d'énergie. Emissions de CO₂ et scénarii possibles de réduction pour la ville de Bolzano ». L'Académie européenne (EURAC) a soutenu les efforts de la ville qui entreprendra dans les prochains mois les mesures nécessaires pour atteindre la neutralité climatique d'ici 2030.

Le pacte climatique est mis à la disposition de toutes les Villes des Alpes intéressées qui envisagent un projet similaire. Il peut être téléchargé sur le site de l'association (<http://www.villedesalpes.org/fr/service-d-information/publications/4162>) en allemand et en italien.

Climat et économies d'énergie ont été les thèmes phares auxquels la ville s'est consacrée durant cette année. La conférence internationale du mois d'avril, « Sang froid sous l'effet de serre ! », sur les mesures durables de lutte contre le changement climatique, a attiré à Bolzano quelque 200 personnes intéressées dans tout l'espace alpin. Par ailleurs, tout au long de l'année, des actions de sensibilisation sur ce thème ont eu lieu dans les écoles. Une année également placée sous le signe de la collaboration avec la Convention alpine, durant laquelle Bolzano a renforcé son identité alpine.

4. Futures Villes des Alpes



Bad Aussee veut consacrer 2010 à la jeunesse et à la tradition. © Ville des Alpes de l'Année

Bad Aussee est la Ville des Alpes de l'Année 2010. Les 22 et 23 avril 2009, un séminaire de lancement a permis aux représentants de la ville de collecter des idées utiles pour que cette année soit un succès. Cette manifestation s'est déroulée en présence de représentants des villes de Gap, Sonthofen, Sondrio, Bolzano, Villach et Idrija qui ont pris part avec intérêt à cet échange de savoirs et ont rendu compte de leur propre expérience. Avec une population de 5000 habitants, Bad Aussee est la plus petite ville membre de l'association, mais cela ne fait que renforcer son enthousiasme. Parmi les activités prévues pour 2010, la mise en valeur de la culture locale et l'intégration des jeunes occupent une place de premier plan.

Pour 2011, le titre de « Ville des Alpes de l'Année » a été attribué à la ville slovène d'Idrija, une agglomération de 12 000 habitants. La ville s'est déjà mise au travail afin de mettre en œuvre la Convention alpine et de se faire connaître dans l'ensemble de l'espace alpin.

5. Convention alpine : un dénominateur commun

En 2009, la collaboration entre le Secrétariat permanent de la Convention alpine et l'association « Ville des Alpes de l'Année » s'est encore renforcée, et les dernières mesures prévues dans le programme de travail de deux ans signé en 2008 ont été menées à bien. L'échange d'informations a été intense. Les deux villes de Bolzano et de Bad Aussee ont prévu des activités concrètes pour leur année de Ville des Alpes. Fin 2009, des idées ont été recueillies pour un nouveau programme de travail 2010-2011. La Convention alpine doit rester le dénominateur commun des Villes des Alpes, qui jouent un rôle essentiel dans sa mise en œuvre.

6. Contact, rencontres, échanges d'information

Cette année, le dialogue a plus que jamais figuré au cœur des activités de l'association, que ce soit au plan interne ou avec d'autres réseaux de l'espace alpin. Pour communiquer de façon vraiment efficace, il faut se comprendre au-delà des barrières linguistiques. La communication en quatre langues est un aspect primordial pour l'association, et permet également de poursuivre l'extension du réseau. L'établissement de contacts au sein du réseau occupe une place importante dans le travail du secrétariat, qui recherche par exemple les interlocuteurs compétents ou effectue de courts travaux de traduction dans le cadre de la correspondance générale. L'assemblée générale de Bad Reichenhall a bénéficié pour la première fois d'une interprétation simultanée, qui a facilité la compréhension des différentes présentations et permis de travailler beaucoup plus vite.

Le Réseau de communes « Alliance dans les Alpes » et la Communauté de travail des villes des Alpes sont deux partenaires essentiels de l'association, qui a posé avec elles en 2009 les fondations d'un échange positif et porteur d'avenir et de synergies.

7. Communication par-delà les frontières

Flashinfos et communiqués de presse



Alors que les Villes des Alpes sont responsables des relations publiques dans leur région et leur pays respectifs, le secrétariat de l'association se charge quant à lui de la communication au plan international. En 2009, des communiqués ont été envoyés à plus de 3.000 correspondants de presse à l'occasion de la cérémonie d'ouverture organisée à Bolzano, du séminaire de lancement de Bad Aussee et du séminaire international de Bad Reichenhall.

Des représentant-e-s du secrétariat ont également pris part à différentes conférences de presse, et ont au besoin assuré les traductions pour la presse locale.

Le Manuel est régulièrement mis à jour et téléchargeable sur le site de l'association.

Les newsletters « Flashinfos » constituent un instrument de communication utile pour informer les membres de l'actualité de l'association. En 2009, les 3 numéros publiés ont rendu compte des activités menées dans les différentes villes par le

Secrétariat permanent de la Convention alpine, mais aussi des projets et activités de la Ville des Alpes de l'Année.

En 2009, le secrétariat a fait fabriquer pour la ville de Bad Aussee plusieurs « kakemonos », qui constituent un outil publicitaire efficace pour les manifestations et activités. Les kakemonos sont à la disposition de toutes les Villes des Alpes, qui peuvent les demander au secrétariat.

www.villedesalpes.org



Le site Internet de l'association, www.villedesalpes.org, a fait peau neuve en 2009. La présentation plus moderne rend la navigation encore plus agréable. Le site contient des informations détaillées sur l'association et ses membres. Les menus permettent d'accéder à d'autres rubriques importantes, notamment des exemples de bonnes pratiques issus des Villes des Alpes, les actualités, des informations sur

les manifestations à venir, des renseignements sur la Convention alpine, ainsi qu'un service d'information contenant des liens, des références bibliographiques et des rapports pour approfondir les thèmes.

Avec ce nouveau site, l'association souhaite offrir à ses membres une plateforme de travail et d'information en ligne. Ce site permet aux villes de se présenter en public. Les exemples de bonnes pratiques sont destinés à stimuler l'échange d'expériences et de savoirs entre les « Villes des Alpes ». Grâce à un système de base de données, des nouvelles et des informations sur les publications et manifestations actuelles sont régulièrement mises en ligne.

8. Les villes jouent un rôle décisif dans les instances de décision

Chaque année se tiennent deux sessions du Comité directeur et deux assemblées générales, au cours desquelles sont prises les décisions politiques et opérationnelles de l'association. En 2009, les assemblées générales ont eu lieu le 30 janvier à Bolzano, dans le cadre de la cérémonie d'ouverture de la Ville des Alpes de l'Année 2009, et le 16 octobre à Bad Reichenhall/D, en association avec le symposium international « Dialogue ville - campagne ».

Ces rencontres permettent de débattre d'idées et de propositions émanant des villes, de recueillir les suggestions du Secrétariat permanent de la Convention alpine et de définir les orientations politiques pour le positionnement futur de l'association dans les Alpes.



9. Perspectives pour 2010

Pour 2010, l'association prévoit les activités suivantes :

Mobilité et changement climatique

L'association organise les 24 et 25 septembre 2010 une manifestation internationale sur le thème de la mobilité dans les Villes des Alpes et de leur responsabilité dans la lutte contre le changement climatique. La conférence organisée en collaboration avec la CIPRA et la ville de Belluno/I sera traduite en quatre langues (allemand, français, italien et slovène).

Coopération avec la Convention alpine

L'association va poursuivre ses contacts et ses échanges avec le Secrétariat permanent, et transmettra les informations essentielles aux organes exécutifs de la Convention alpine. Le nouveau programme de travail de deux ans adopté début 2010 définit les activités pour 2010 et 2011.

Relations publiques

Le secrétariat continuera d'aider les Villes des Alpes dans leur travail de communication. Des communiqués de presse seront rédigés sur les événements importants et envoyés aux organes d'information de l'ensemble de l'espace alpin. Un kakemono sera préparé pour le séminaire de lancement d'Idrija et pour d'autres manifestations organisées par la nouvelle Ville des Alpes de l'Année. Un nouveau dépliant au design plus accrocheur sera réalisé pour l'association. Le secrétariat rédigera et enverra régulièrement sa newsletter Flashinfo.

Candidature au titre de « Ville des Alpes de l'Année 2012 »

L'association va poursuivre ses contacts avec les villes candidates possibles.

10. Organisation

Les membres

Les membres de l'association sont les villes qui ont décroché le titre de « Ville des Alpes de l'Année ». Elles sont représentées par leur maire ou son adjoint. Chaque « Ville des Alpes de l'Année » désigne un consultant ou une consultante responsable de la réalisation des projets.

Les membres de l'association « Ville des Alpes de l'Année » s'engagent à participer activement aux activités de l'association et à prendre part deux fois par an à l'assemblée générale. L'assemblée générale élit pour deux ans le Comité directeur, deux vérificateurs des comptes ainsi que les membres du jury. Elle confirme officiellement l'attribution du titre de « Ville des Alpes de l'Année ».

Les membres de l'association sont : 1997 Villach/A, 1999 Belluno/I, 2001 Bad Reichenhall/D, 2002 Gap/F, 2003 Herisau/CH, 2004 Trento/I, 2005 Sonthofen/D, 2006 Chambéry/F, 2007 Sondrio/I, 2008 Brigue-Glis/CH, 2009 Bolzano/I.



Le Comité directeur

Le Comité directeur se compose du Président / de la Présidente, du Vice-Président / de la Vice-Présidente, et des assesseurs. (Les membres actuels du Comité directeur ont été élus le 13 septembre 2008).

Présidente:

Colette Patron
Maire adjointe et responsable du tourisme, Gap/F
B.P. 92
F- 05007 Gap
Tél: +33 492 53 24 96
colette.patron@ville-gap.fr

Vice-président :

Hubert Buhl
Bürgermeister, Sonthofen/D
Rathausplatz 1
D-87527 Sonthofen
Tél.: +49 8321 615 210
Fax: +49 8321 615 294
stadt@sonthofen.de

Assesseur :

Klaus Ladinser
Assessore, Bolzano/I
Gumergasse, 7
I-39100 Bolzano
Tél:+39 0471 997 412
Fax:+39 0471 997 589
klaus.ladinser@comune.bolzano.it

Les vérificateurs des comptes

Benno Keel
Consultant, Herisau/CH
Postfach 1160
CH-9102 Herisau
Tél:+41 71 354 54 26
Fax:+41 71 354 54 13
benno.keel@herisau.ar.ch

Josef Dennerl
Consultant, Bad Reichenhall/D
Rathausplatz 1
D-83421 Bad Reichenhall
Tél:+49 8651 775 290
Fax:+49 8651 775 213
Josef.dennerl@stadt-bad-reichenhall.de

Le jury

L'assemblée générale de l'Association « Ville des Alpes de l'Année » nomme un jury composé d'au moins trois représentant(e)s de différentes organisations spécialisées, actives dans l'ensemble des Alpes.

Le jury propose la prochaine « Ville des Alpes de l'Année » parmi les villes candidates. Il examine également le programme annuel de la « Ville des Alpes de l'Année », et conseille cette ville sur les questions de fond. Chaque « Ville des Alpes de l'Année » remet au jury un rapport final sur ses activités et ses projets au terme de l'année écoulée.

Actuellement, les membres du jury sont les suivants (élection du 16 octobre 2009) :

Gerhard Leeb, Villach/A, Pro Vita Alpina
Norbert Weixlbaumer, Schaan/FL, CIPRA International
Antonio Zambon, Mäder/A, Réseau de communes « Alliance dans les Alpes »



Les consultantes et consultants

Chaque « Ville des Alpes de l'Année » nomme un(e) consultant(e). Les consultant(e-s) sont responsables de la mise en œuvre du concept de la Ville des Alpes dans leur propre ville et de la collaboration entre les Villes des Alpes. Ils / elles travaillent en coopération étroite avec le secrétariat et prennent part à l'assemblée générale à titre consultatif.

Villach : Dr. Josef Neugebauer

Abteilung für Öffentlichkeitsarbeit
Rathausplatz 1
A-9500 Villach
Tél.: +43 4242 205 1720
Fax: +43 4242 205 1799
projektbuero@villach.at

Belluno : Maria Grazia Passuello

Assessore Istruzione, Cultura, Flussi
Migratori, Politiche giovanili.
Via Mezzaterra, 45
I-32100 Belluno
Tél: 0039 0437 913174
mypassuello@comune.belluno.it

Bad Reichenhall : Christian Staudacher

Amtsleiter Ordnungsamt
Rathausplatz 1
D-83421 Bad Reichenhall
Tél.: +49 8651 775 234
Fax: +49 8651 775 213
Christian.staudacher@stadt-bad-reichenhall.de

Josef Dennerl
Rathausplatz 1
D-83421 Bad Reichenhall
Tél: +49 8651 775 290
Fax: +49 8651 775 213
Josef.dennerl@stadt-bad-reichenhall.de

Gap : Martine Marlois-Halbout

Responsable Environnement
31, Route de la Justice
F-05000 Gap
Tél.: +33 492 53 18 72
Fax: +33 492 531876
martine.halbout@ville-gap.fr

Herisau : Benno Keel

Amtsleiter Amt für Volkswirtschaft
Postfach 1160
CH-9102 Herisau
Tél.: +41 71 354 54 26
Fax: +41 71 354 54 13
benno.keel@herisau.ar.ch

Trento : Cristina Ambrosi

Capo ufficio Turismo
Via delle Orfane, 13
I-38100 Trento
Tél.: +39 0461 884523
cristina_ambrosi@comune.trento.it

Sonthofen : Manfred Maier

Hauptverwaltung Stadt Sonthofen
Rathausplatz 1
D-87527 Sonthofen
Tél.: +49 8321 615 212
Fax: +49 8321 615 294
manfred.maier@sonthofen.de

Chambéry : Monique Marchal

Mairie de Chambéry
Chambéry Promotion
BP 1105
F-73011 Chambéry Cedex
Tél : +33 479 60 21 01
Fax: +33 479 60 20 74
m.marchal@mairie-chambery.fr

Sondrio : Stefania Stoppani

Responsabile del Servizio Cultura,
Sport e Turismo
Piazza Campello, 1
I-23100 Sondrio
Tel: +39 0342 52 62 65
Fax: +39 0342 526 255
StoppaniS@comune.sondrio.it

**Brigue-Glis : Eduard Brogli**

Stadtschreiber
Postfach 272
CH-3900 Brig-Glis
Tél +41 027 922 41 21
Fax +41 027 922 41 25
eduard.brogli@brig-glis.ch

Bolzano/Bozen : Renato Spazzini

Dirigente ufficio ambiente
Gumergasse 7
I-39100 Bolzano/Bozen
Tél: +39 0471 997587
Fax: +39 0471 997437
renato.spazzini@comune.bolzano.it

Bad Aussee : Anton Frick

Projektleiter
Kirchengasse 29
A-8990 Bad Aussee
Tél: 43 664 35 75 680
office@alpenstadt-2010.at

Le secrétariat

Le secrétariat de l'association est responsable de l'exécution des décisions et défend les intérêts de l'association «Ville des Alpes de l'Année».

Les collaborateurs et collaboratrices du secrétariat sont :

Directeur :

Andreas Götz, CIPRA International, Schaan/FL

Chargée de mission :

Serena Rauzi, CIPRA International, Schaan/FL

Association Ville des Alpes de l'Année
Im Bretscha 22
FL-9494 Schaan
Tél: +423 237 40 39
Fax: +423 237 40 31
E-mail: serena.rauzi@alpenstaedte.org

Colette Patron
Présidente

Hubert Buhl
Vice-président

Klaus Ladinser
Assesseur